

**Identification**

<i>Bien proposé</i>	Paysage panoramique du Mont Emei, incluant le paysage panoramique du Grand Bouddha de Leshan
<i>Lieu</i>	Ville d'Emeishan, province de Sichuan
<i>Etat Partie</i>	République populaire de Chine
<i>Date</i>	15 août 1995

**Justification émanant de l'Etat Partie**

Les premiers peuplements humains du Mont Emei datent d'il y a 10 000 ans. Au cours des 2 000 dernières années, son histoire est passée à la postérité aussi bien à travers la littérature que dans les chroniques. L'architecture des temples du Mont Emei est la concrétisation de sa culture bouddhiste. Le site compte plus de trente temples, dont dix très anciens et imposants. Fidèles au style traditionnel régional, la plupart d'entre eux, tirant parti de la topographie, ont été construits à flanc de colline. Ce site, sélectionné en raison de sa conception et du type de construction qui en font des chefs d'œuvre d'originalité et d'ingéniosité, est remarquable tant par le caractère sacré des temples que par la beauté du paysage. Les techniques architecturales et de construction avancées représentent l'apogée de l'architecture chinoise sacrée.

Le paysage panoramique du Grand Bouddha, sur la rive opposée à la ville historique de Leshan, intègre plusieurs importants monuments culturels protégés, nichés dans un site d'une grande beauté naturelle.

- Note 1 Ce bien est proposé pour inscription en tant que bien mixte. Les caractéristiques naturelles étant couvertes par l'évaluation de l'UICN, la présente évaluation porte uniquement sur les critères concernant les biens culturels.
- 2 L'Etat Partie ne soumet aucune proposition quant aux critères selon lesquels le bien doit être inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial.

**Catégorie de bien**

En termes de catégories de biens, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du Patrimoine mondial de 1972, le Mont Emei et le Grand Bouddha de Leshan sont des *ensembles* qu'il convient de considérer également comme des paysages culturels du type proposé dans le paragraphe 39 des *Orientations devant guider la mise en oeuvre de la Convention du Patrimoine mondial*.

**Histoire et description***Histoire*

Introduit au 1er siècle de notre ère, le Bouddhisme, venu d'Inde, pénètre la Chine et atteint le Mont Emei en empruntant la Route de la Soie. C'est à cette époque que Pugong, un cultivateur de plantes médicinales, construit le Hall Puguang, sur le Sommet Doré. Au 3ème siècle, le Bouddhisme Puxian devient la doctrine dominante du Mont Emei et le moine Huichi bâtit le Temple Puxian (l'actuel Temple Wannian) au pied de la Terrasse Guanxinpo. Vers le milieu du 6ème siècle, la Chine devient le centre de rayonnement du Bouddhisme et la province de Sichuan est pendant un temps le siège de l'école bouddhique chinoise de Chan et plus de cent temples y sont construits.

Au milieu du 9ème siècle, l'empereur Song Zhao Kuangyin dépêche en Inde une mission bouddhiste conduite par le Maître Jyve qui, à son retour, obtient l'autorisation de construire des temples sur le Mont Emei afin d'y prêcher et traduire les écritures bouddhistes indiennes. Il est en outre autorisé à ériger une statue Puxian en bronze de 62 tonnes et 7,85 m de haut, actuellement abritée par le Temple Wannian. Le Mont Emei est depuis lors l'un des principaux lieux sacrés du Bouddhisme et, au fil des siècles, a accumulé de nombreux trésors culturels. Le plus saisissant est le Grand Bouddha dont la réalisation a commencé par la sculpture directe du flanc de la montagne au début du 8ème siècle, pour n'être achevée que quatre-vingt-dix ans plus tard.

### *Description*

**Note** La description physique de la région du Mont Emei se trouvant dans l'évaluation de l'UICN, elle n'est pas reprise dans celle de l'ICOMOS, qui ne traite que des biens culturels compris dans la région proposée pour inscription.

La proposition d'inscription couvre deux zones : celle du Mont Emei et celle du Grand Bouddha de Leshan. Chacune d'elles intègre un grand nombre de biens culturels dont seuls les plus importants sont mentionnés ci-dessous.

#### - Paysage panoramique du Grand Bouddha de Leshan

Érigé sur le pic Xiluo du Mont Lingyun, au confluent des rivières Minjiang, Dadu et Qingyi, le Grand Bouddha mesure 71 m de haut, dont 59,96 m pour le corps. Il s'agit donc de la plus grande statue de Bouddha du monde. Son style répond à la plus pure tradition de la dynastie Tang (618-907). La chronique de la création du Grand Bouddha, contemporaine de sa construction et rédigée sur tablette, est l'œuvre de l'envoyé impérial Wei Ben.

Sur le Pic Lingbao, la Pagode Lingbao (ou Lingyin), édifice en brique à treize niveaux mesurant 38 m, date du 9ème siècle. Le premier Temple Lingyun, construit au 7ème siècle entre les Pics Jifeng et Xiluan, a essuyé deux destructions entre les 13ème et 17ème siècles alors que la structure actuelle date du début de la dynastie Qing (1644-1911). Adossé à la colline et particulièrement impressionnant, il porte également le nom de Temple Dao (Grand Bouddha).

Construit sur la montagne du même nom, le délicat Temple Wuyou se trouve dans une situation tout aussi dominante. Connu sous le nom de Temple Zhengjue lors de son édification au 7ème siècle, son nom actuel date de la dynastie Ming (1368-1644). Il abrite deux importantes statues : le Bouddha Dashi en bronze du 9ème siècle et le groupe de statues d'Amithabha (11ème siècle), en fonte dorée. Le Mont Wuyou se distingue également par son remarquable système d'irrigation Lidui, construit au 3ème siècle par Li Bing, représentant impérial de la région.

Initialement baptisée Hall Zaijiu, la tour située sur le Pic Xiluan et datant du 11ème siècle a été rebaptisée Tour Dongpo au début de la dynastie Ming, en l'honneur du grand poète chinois auteur de nombreux poèmes louant le Mont Emei.

Le Rocher Mahao abrite plus de cinq cents tombes datant du 1er au 4ème siècles (dynastie Han) et réputées pour la délicatesse de leurs gravures et inscriptions calligraphiques.

#### - Paysage panoramique du Mont Emei

Bâti entre le 13ème et le 14ème siècles, le Hall Feilai porte le nom de la colline à laquelle il est adossé. Tout d'abord résidence impériale sous le nom de Tour Jiaqing, il est ensuite devenu le Temple Tianqiawang.

Situé au pied de la Crête Guanxin, le Temple Wannian est le plus important de l'ensemble du Mont Emei. Sa fondation en tant que temple Puxian remonte au 4ème siècle alors que son nom actuel lui a été donné par l'empereur Ming Shenzong en 1600. Parmi les nombreux trésors culturels qu'il abrite, citons le Bouddha Puxian en bronze de 62 tonnes, dont les sections ont été fondues à Chengdu au 10ème siècle ainsi que le Wuliang Zhuandian (hall de briques sans arche), exceptionnel bâtiment à voûte construit en briques au 16ème siècle, qui a survécu à de nombreux tremblements de terre et revêt une grande importance pour l'étude de l'architecture et de

la construction chinoises anciennes.

Au pied de la Crête Niuxin, le Pavillon Qingyin est en fait un ensemble de pavillons, tours et plates-formes dont l'élément le plus ancien, adossé au flanc de la montagne, date du début du 6ème siècle. Il doit son nom de "Jardin de la Montagne" aussi bien à son site qu'aux ruisseaux qui le traversent. Le Temple Baoguo, datant du début du 17ème siècle et construit au pied de la Terrasse Songhuang, est un exemple exceptionnel des temples-jardins de la région.

Au pied de la Crête Fuhu, le Jardin Ligou est également connu sous le nom de Temple Fuhu. Datant du 12ème siècle, ses jardins sont en parfaite harmonie avec la luxuriante végétation qui les entoure. Autre exemple remarquable de l'harmonie entre architecture et nature, le Monastère Qianfo (11ème siècle) se trouve au pied du Pic Tianchi. Il porte également le nom de Terrasse Hongchun en raison des vénérables arbres "hongchun" qui l'entourent. Le Bassin Xixiang (Bain de l'Eléphant) est un temple du 15ème siècle situé en hauteur sur le flanc du Pic Zuantian.

La fondation du temple Huazang, construit sur le Sommet Doré, remonte au 1er siècle, sous le nom de Hall Puguang. Il est ensuite devenu le Temple Guangxiang pour enfin recevoir son nom royal actuel en 1614. Tous les efforts nécessaires ont été mis en œuvre afin de préserver son aspect originel lors des importants travaux de restauration et d'ameublement entrepris dans les années 1970.

## **Gestion et Protection**

### *Statut juridique*

En 1982, le Conseil d'Etat de la République populaire de Chine a déclaré que le Mont Emei était l'un des principaux sites du pays, en application des dispositions de l'Article 9 de la Constitution selon lequel les "ressources minérales, les eaux, les forêts, les herbages, les terres en friche, les plages et autres ressources naturelles appartiennent à l'état".

La protection légale des paysages panoramiques faisant l'objet de la proposition d'inscription relève de plusieurs réglementations, dont les lois sur l'exploitation forestière, la protection de l'environnement et la protection des reliques culturelles. D'autres lois et arrêtés locaux, réglementations et décrets administratifs participent également à la protection générale.

### *Gestion*

La zone proposée pour inscription est la propriété de la République Populaire de Chine. Sa gestion et sa protection sont confiées à l'Administration du Mont Emei, organisme de la ville d'Emeishan. Quatre antennes administratives (Temple Baoguo, Jiulaodong, Temple Wannian et Sommet Doré) sont responsables de la gestion exécutive et de l'application des plans de protection et de préservation. L'équipe administrative au complet compte 158 personnes, dont 69 professionnels. La surveillance globale est prise en charge par le Ministère de la Construction de la République populaire de Chine au niveau central et, au niveau provincial, par le Comité de Construction de la Province de Sichuan.

Le premier Plan Administratif Général du Mont Emei date du début des années 80. La gestion se conforme strictement au Plan Global pour les Sites Naturels établi en 1979. Les dispositions de ce plan comprennent l'établissement de règlements et plans locaux, la coordination des activités ainsi qu'une gestion globale. Plusieurs plans détaillés, effectivement appliqués, couvrent la préservation et la gestion de la faune, de la flore et des biens culturels ainsi que la protection contre les incendies.

Le plan global prévoit deux niveaux de zone tampon à l'extérieur des sites faisant effectivement l'objet de la présente proposition d'inscription, selon des niveaux de contrôle décroissants.

## Conservation et Authenticité

### *Historique de la conservation*

La création de l'agence impériale responsable de l'administration des établissements religieux de la région date de la moitié du 10<sup>ème</sup> siècle. Basée dans le Temple Wannian, elle était chargée de la protection des eaux et forêts ainsi que de l'entretien des lieux de culte. Cette fonction sera réaffectée à la nouvelle municipalité d'Eshan en 1781, laquelle passera ensuite la main à l'Administration du Mont Emei en 1945. Les différents changements administratifs intervenus à la suite de la création de la République populaire de Chine aboutiront au système de gestion actuel, abordé ci-dessus. D'importants efforts ont été mis en oeuvre au cours des cinquante dernières années afin de préserver et de protéger les monuments culturels, grâce à des unités appartenant à l'administration et spécialisées dans la recherche, la conservation et la gestion.

### *Authenticité*

La portée culturelle de cette région est, dans une vaste mesure, liée à la relation entre les éléments construits par l'homme et l'environnement naturel, ce qui explique son degré d'authenticité très élevé. Des travaux de conservation et de restauration que l'on peut qualifier d'acceptables en termes généraux sur le plan de l'authenticité ont été menés à bien sur certains bâtiments.

## Evaluation

### *Action de l'ICOMOS*

Une mission conjointe d'experts de l'ICOMOS et de l'UICN s'est rendue au Mont Emei en juin 1996. L'ICOMOS et l'UICN ont aussi consulté l'ICOREC (International Consultancy on Religion, Education and Culture) de la Metropolitan University de Manchester (Royaume-Uni).

### *Caractéristiques*

Le Mont Emei est une région d'une beauté naturelle saisissante. Il revêt également une grande importance spirituelle et culturelle en raison du rôle qu'il a joué dans l'introduction du Bouddhisme en Chine. Le choix judicieux de l'emplacement d'autant de monuments culturels dans leur environnement naturel en fait un paysage culturel de très grande valeur (comme défini au paragraphe 39 des *Orientations*).

### *Analyse comparative*

Le dossier de proposition d'inscription contient la déclaration suivante : "Les quatre sites bouddhistes chinois que sont le Mont Emei ainsi que le Mont Wutai de la Province de Shanxi, le Mont Putuo de la Province de Zhejiang et le Mont Jiuhua de la Province de Anhui sont de renommée mondiale". Aucun de ces sites ne figurant sur la Liste indicative soumise par la République populaire de Chine en octobre 1993, on peut donc considérer que l'analyse comparative de l'Etat Partie confère au Mont Emei la qualité de bien le plus exceptionnel de ce type. Parmi les montagnes chinoises célèbres, deux sont déjà inscrites sur la Liste du Patrimoine mondial : Taishan (N° 437) est plus étroitement associée au Confucianisme alors que Huangshan (N° 547) est le centre du Taoïsme. Lushan, dont l'inscription est également proposée en 1996, est un site important en raison des multiples religions qui y sont réunies : bouddhisme, taoïsme, islam et christianisme. Il apparaît donc approprié que la montagne qui a joué un si grand rôle, tant dans l'introduction du Bouddhisme en Chine que dans sa perpétuation à travers de nombreux siècles, soit traitée différemment des autres montagnes mentionnées.

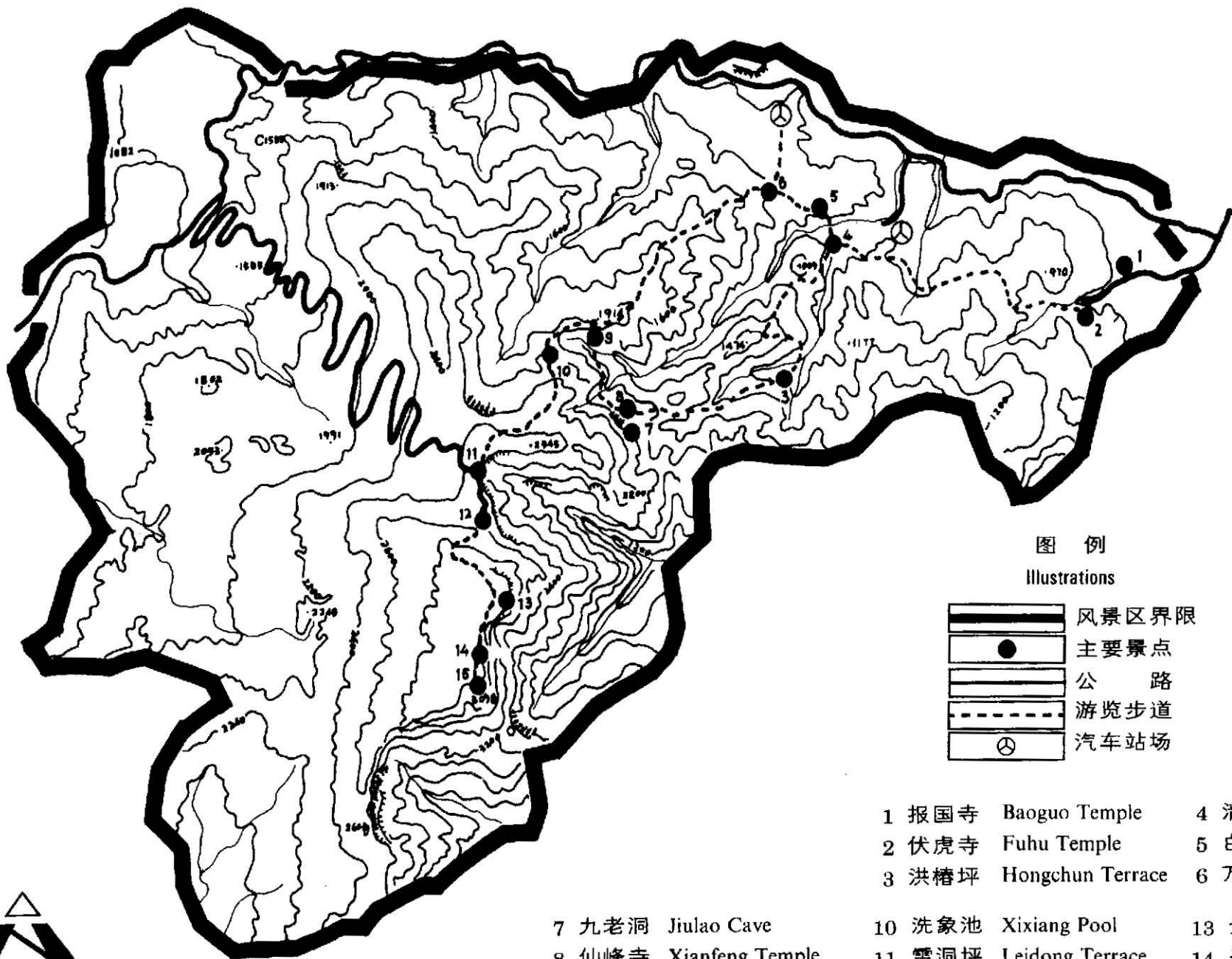
### **Recommandation**

Que ce bien soit inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial sur la base des *critères culturels iv et vi* :

La portée culturelle de la région du Mont Emei (Emeishan) est exceptionnelle : il s'agit en effet du premier lieu d'établissement du bouddhisme sur le territoire chinois, à partir duquel il a largement rayonné dans tout l'Extrême-Orient. Ce site est également remarquable par sa beauté naturelle, au sein de laquelle l'élément humain s'est habilement et subtilement intégré pour donner naissance à un paysage culturel aux caractéristiques exceptionnelles.

ICOMOS, octobre 1996

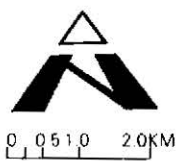
Emeishan : le paysage panoramique du Mont Emei  
 Emeishan : the Mount Emei scenic area

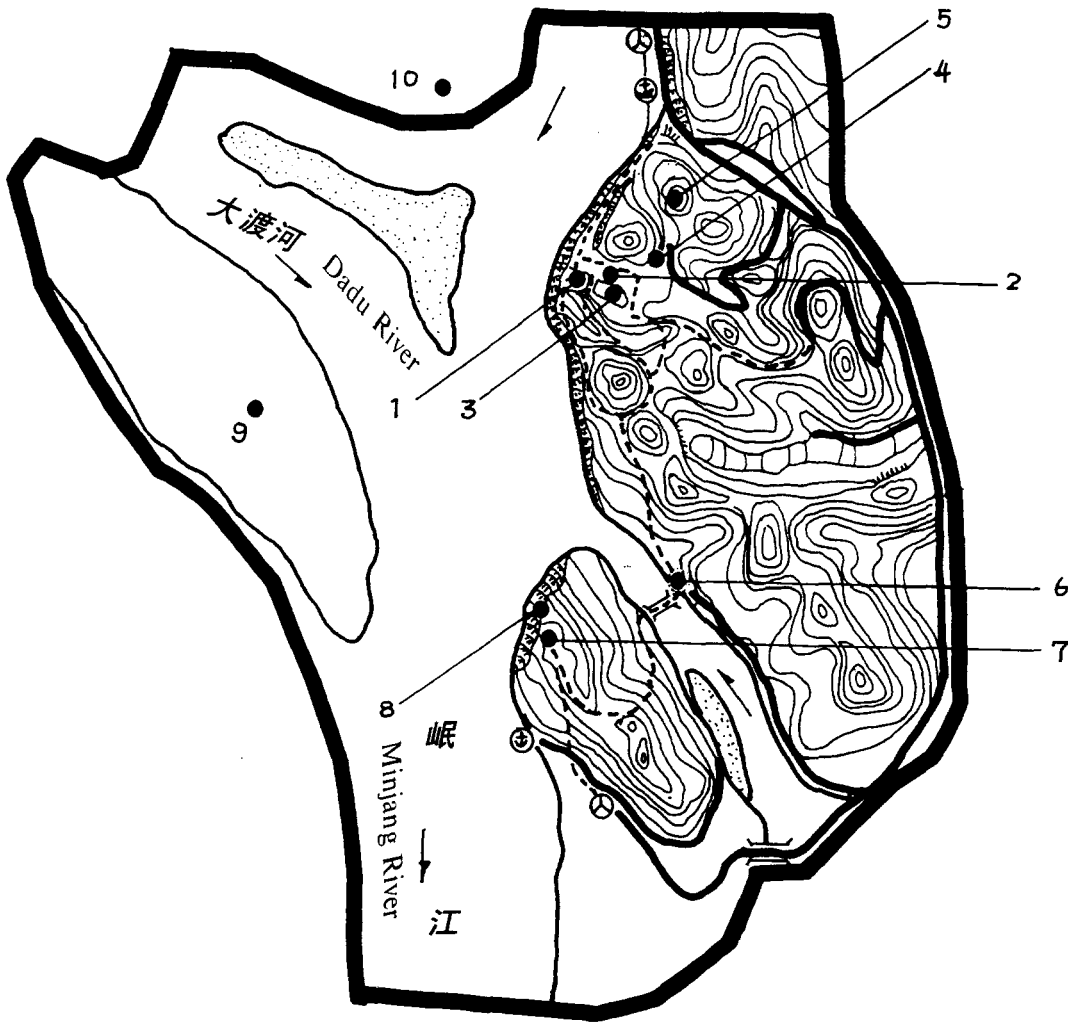


图例  
 Illustrations

	风景区界限	Boundary of the Scenic Area
	主要景点	Major Scenic Sports
	公路	Highway
	游览步道	Tourist Route
	汽车站场	Bus Station

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1 报国寺 Baoguo Temple    | 4 清音阁 Qingyin Pavilion |
| 2 伏虎寺 Fuhu Temple      | 5 白龙洞 Bailong Cave     |
| 3 洪椿坪 Hongchun Terrace | 6 万年寺 Wannian Temple   |
| 7 九老洞 Jiulao Cave      | 10 洗象池 Xixiang Pool    |
| 8 仙峰寺 Xianfeng Temple  | 11 雷洞坪 Leidong Terrace |
| 9 遇仙寺 Yuxian Temple    | 12 接引殿 Jieyin Hall     |
|                        | 13 金顶 Golden Summit    |
|                        | 14 千佛顶 Qianfo Summit   |
|                        | 15 万佛顶 Wanfo Summit    |

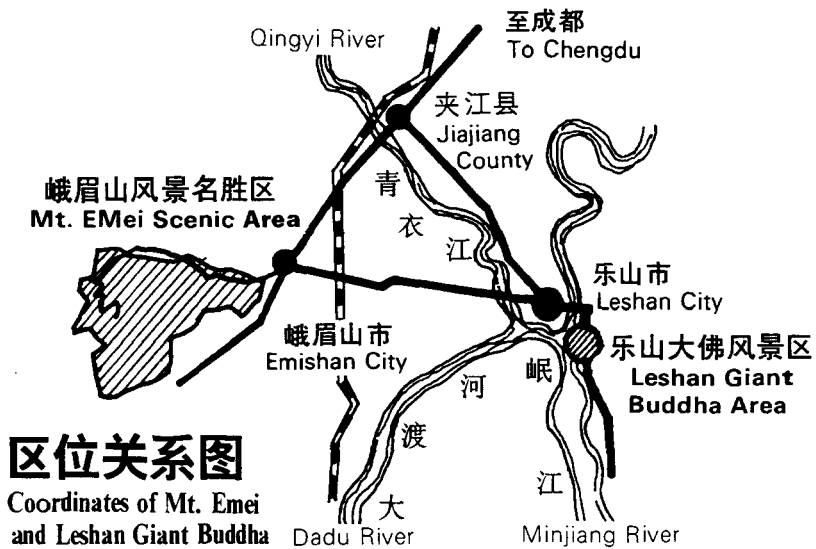




图例

Illustrations

	风景区界限	Boundary of the Scenic Area
	主要景点	Major Scenic Spots
	公路	Highway
	游览步道	Tourist Route
	汽车站场	Bus Station
	轮船码头	Port



区位关系图

Coordinates of Mt. Emei and Leshan Giant Buddha

- |                     |                 |                  |               |                        |
|---------------------|-----------------|------------------|---------------|------------------------|
| 1 乐山大佛              | 3 东坡楼           | 5 灵宝塔            | 7 乌尤寺         | 9 凤洲岛                  |
| 2 凌云寺               | 4 注易洞           | 6 麻浩崖墓           | 8 尔雅台         | 10 乐山古城                |
| Leshan Giant Buddha | Dongpo Pavilion | Lingbao Pagoda   | Wuyou Temple  | Fengzhou Isle          |
| Lingyun Temple      | Zhuyi Cave      | Mahao Crag Tombs | Erya Platform | Ancient City of Leshan |

Leshan : le paysage panoramique du Grand Bouddha

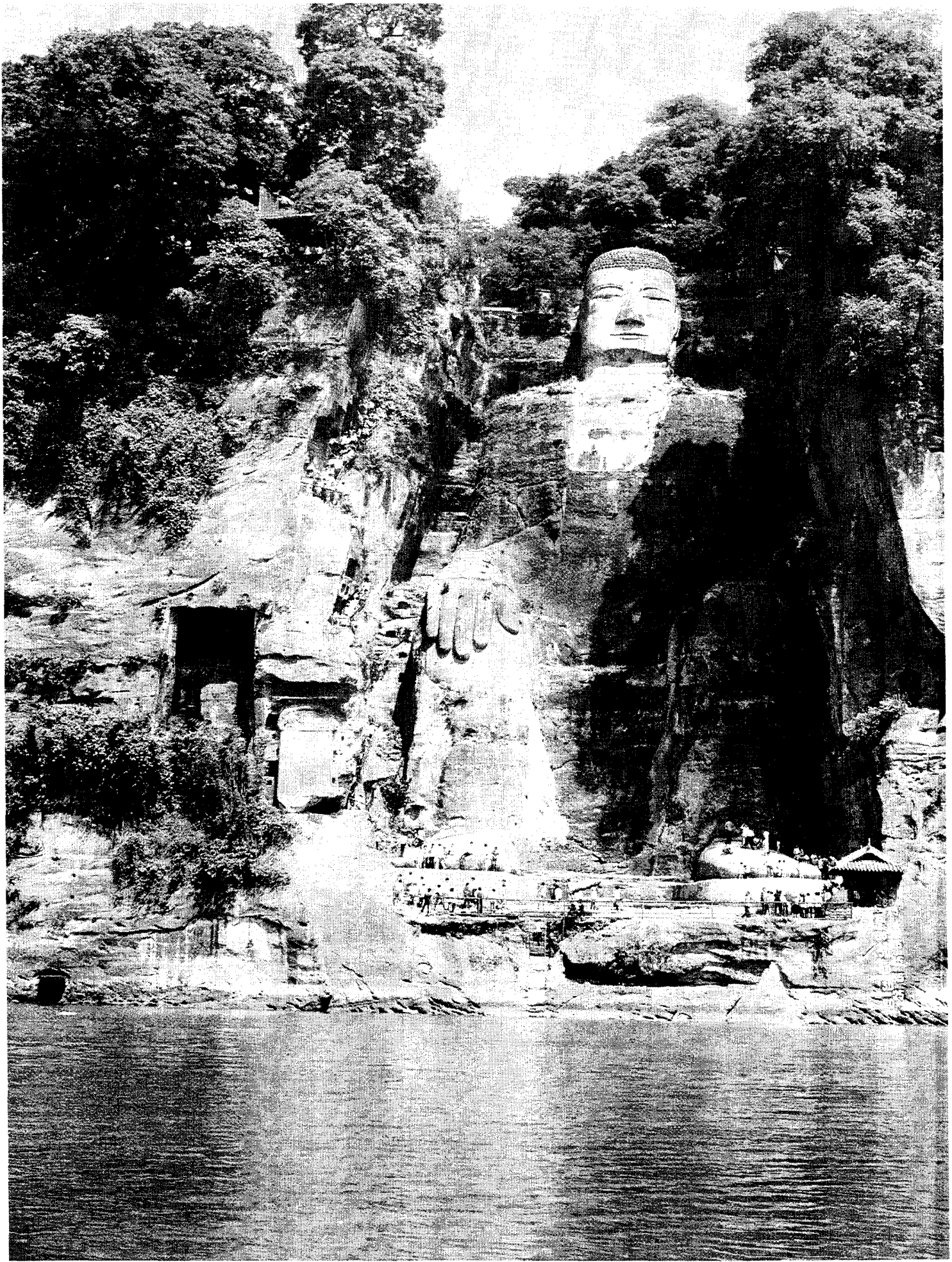
Leshan : the Giant Buddha scenic area



Emeishan : le Bain de l'Elephant

Emeishan : The Elephant Bathing Pool





Leshan : le Grand Bouddha  
Leshan : the Giant Buddha